

لسوء فهم

نادي الهايكو العربي

10

قصائد

شعر
محمود الرجبي

ترجمة
شفيق درويش





Misunderstanding

**Haiku Poems By
Mahmoud Al-Rajabi**

**Translated By
Shafik Darwish**

Electronic Books Of Arabic Haiku Club

The Digital Publication of Electronic Books Series

Electronic Book Published By Arabic Haiku Club

2015



Copyright © 2015 Arabic Haiku Club. All rights reserved. Unless otherwise indicated, all materials on these pages are copyrighted by the Arabic Haiku Club. All rights reserved. No part of these pages, either text or image may be used for any purpose other than personal use. Therefore, reproduction, modification, storage in a retrieval system or retransmission, in any form or by any means, electronic, mechanical or otherwise, for reasons other than personal use, is strictly prohibited without prior written permission

PREFACE

For me, meaning is the most important thing I strive for preserving in Haiku writing.

I believe that Haiku must have meaning, and this meaning must be a formative material at the hands of the Haikist.

I believe that Haiku depends on image, but Haiku is not an image or drawing without meaning. It must contain meaning that comes out of the image. Meaning must be a product of mixing the following components of the Haiku: simplicity, feeling, tune, subject, theme, and intention, moral.

Haiku consists of describing a scene that everyone sees every day, but in an amazing way that they have not even thought of. Haiku relates to the vision and insight, not to the mere sense of sight. It is about an event, and not about who is able to make an event. It is represented in what is hidden behind-the-scenes and in the scene.

No one else has the same eyes as yours, the same thoughts you have, the same feelings you experience and the same reactions as you respond with. You are different by just being yourself. Close your mind. Close your eyes. See with your heart to feel what others can only see.

Praying that the eyes of your heart would be enlightened

Mahmoud Al-rajabi



عادة

الماء اللذيذ

بلا طعم أو لون أو رائحة
نتذوق الوهم !!





Habit

Delicious Water

Tasteless, colorless, odorless
Illusion!!





رائحة

ضجيجُ السكونِ يُثيرني
أكسرُ الصمتِ
للشظايا رائحة الكلام !!





Scent

Excited by noise of silence
I break the muteness
Fragments smell words





هدوء

الأمواجُ تحيةُ البحرِ لي
سأرد السلامَ
بإطلاقِ سراحِ مراكبي !!





Hush

Sea salute to me, waves
Hailing back
Releasing my boats





حزن

المطرُ الغزيرُ

يُهَيِّجُ ذَاكِرَةَ الْمَكَانِ

فِيَفُوحِ بِرَائِحَةِ الذِّكْرِيَّاتِ !!





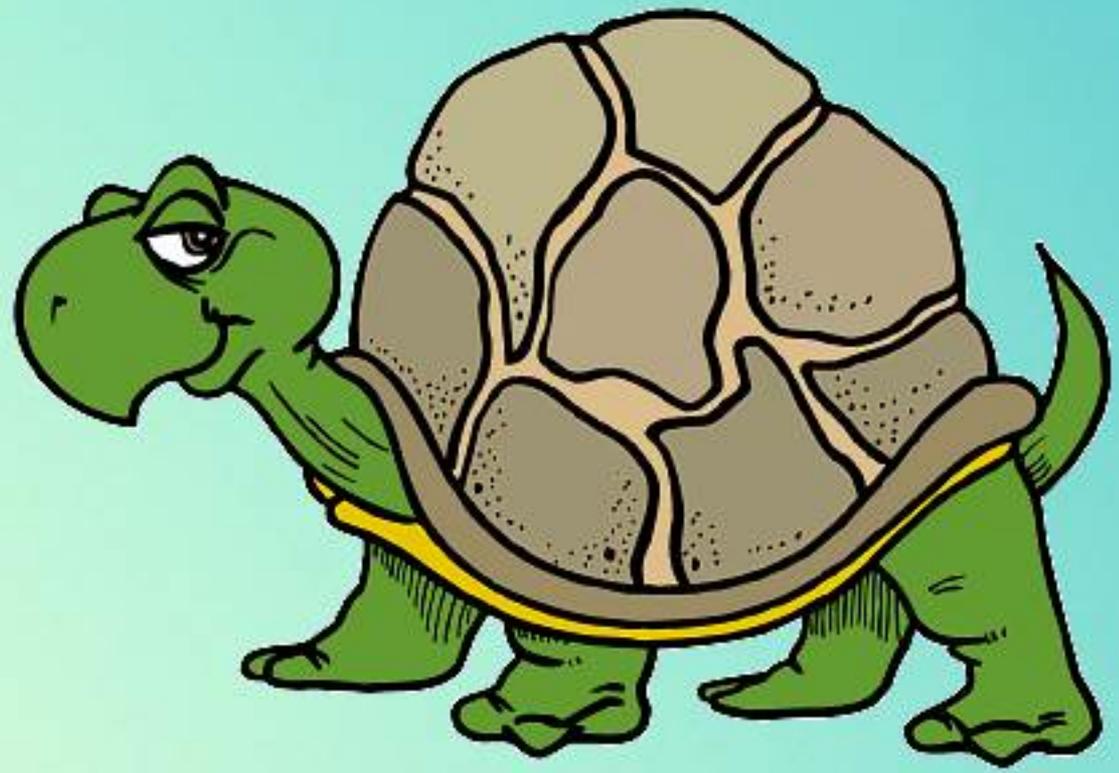
Blues

Heavy rain

Stirs up space memory

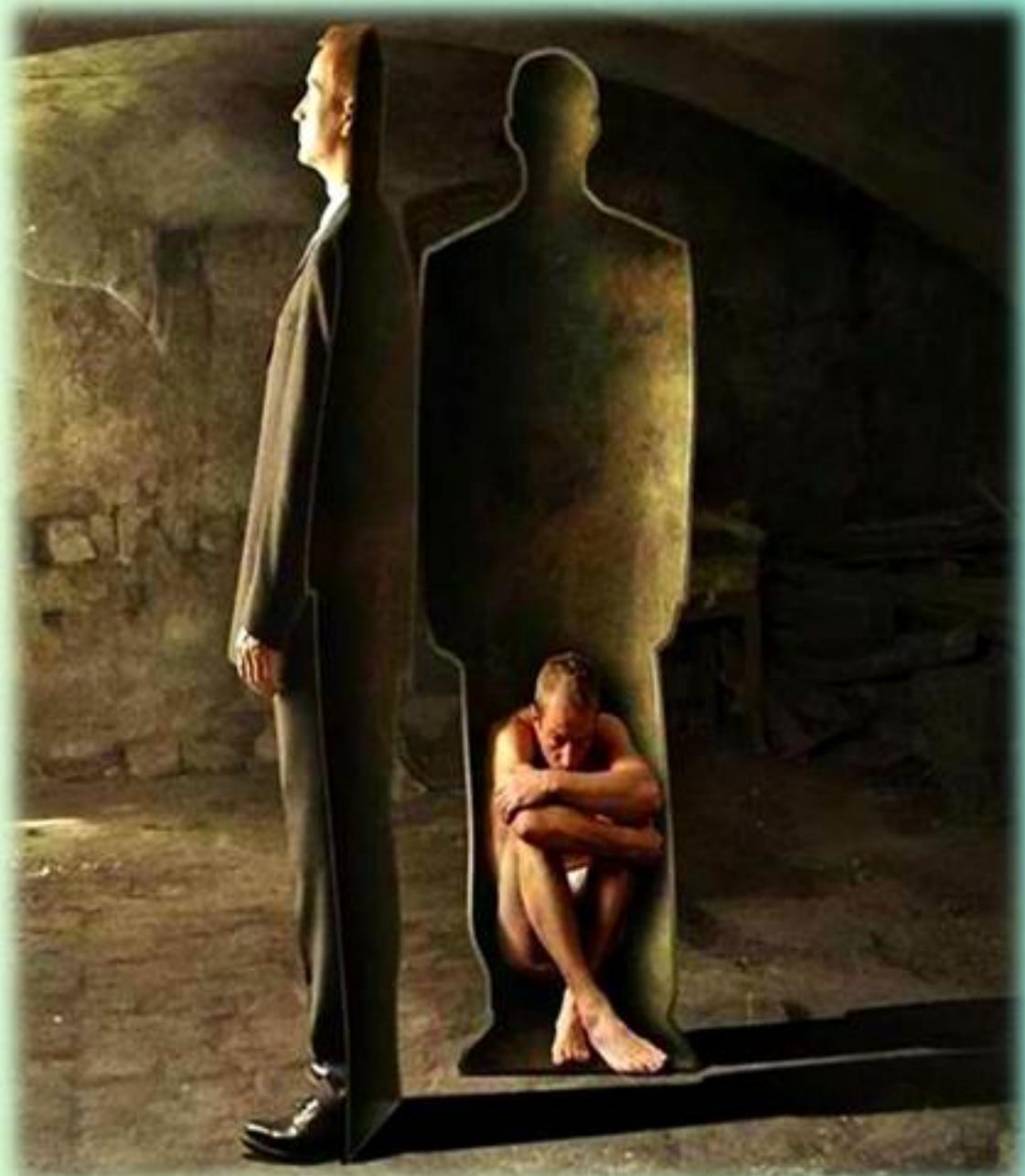
Memories smell disperse

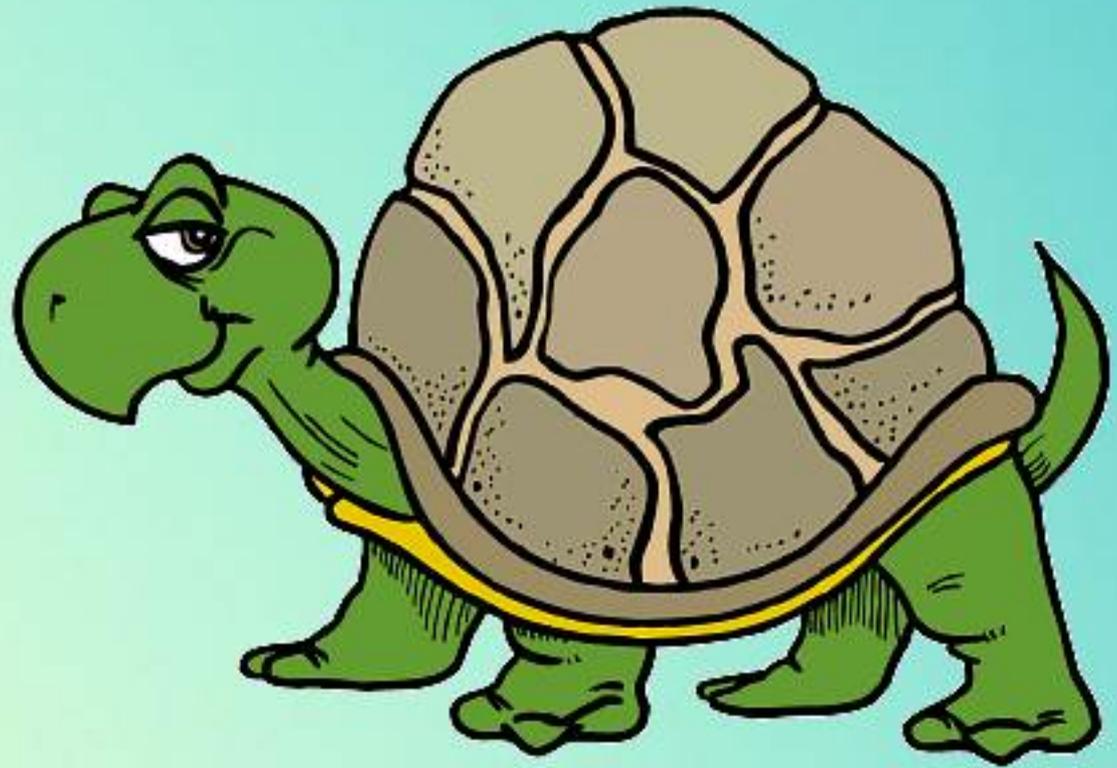




وطن

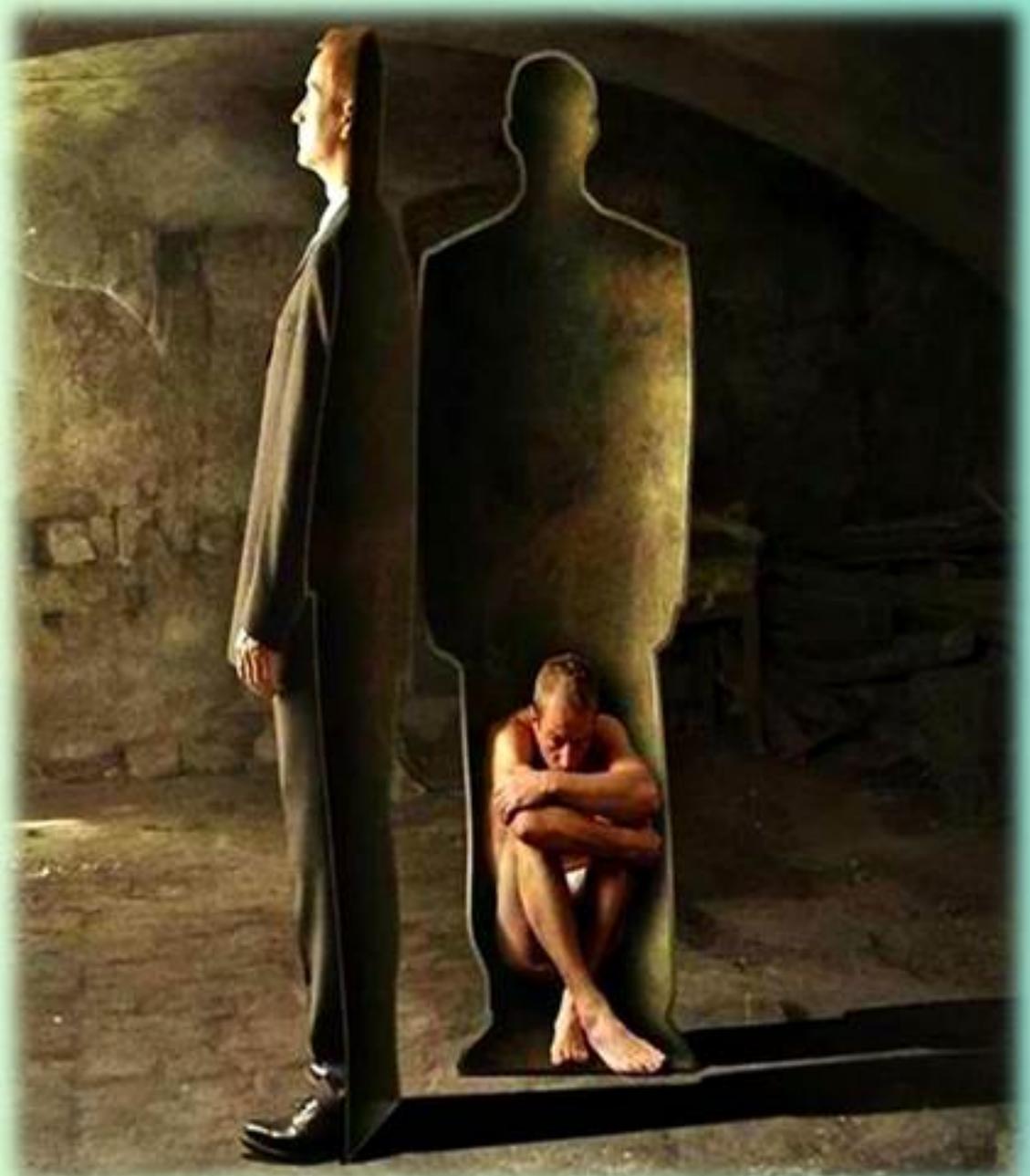
كسلفاءٍ تحملُ بيتها
أحملُ حزني معي
لكنَّه ينامُ في داخلي !!





Home

Like a turtle carrying a home
I keep my blues
Slumbering in me





سوء فهم

البحرُ نحاتٌ ماهرٌ
ولكنه بطيء

ما معنى بطيء، سأل الجبلُ؟!!





Misunderstanding

The sea, a skillful sculptor

Though slow

What "slow" stands for? The mountain wonders





بحث

أنا عكسُ أنا
الخصوبةُ تحت التراب
سأحرثُ داخلي !!





Inquiry

Me against me
Fertility lays beneath the soil
Gonna cultivate inner me





وحيد

يمتصني فمُ الوقت
يدهشني الرماد

كفراشةٍ تحضنُ النورَ فتحترق !!





Alone

Time mouth sucks me

Ash astonish

Like a butterfly hugs glow, then blazes





سؤال

الشلالُ يصعدُ أم ينزلُ ؟
البحيرةُ البدايةُ أم النهاية ؟
المهمُّ هو الطريق !!





Quiz

Up or down Waterfall goes?
Alpha or Omega is the lake?
Only route matters!!





حاجة

شجرة النخيل حائرة
رأسي في السماء
فكيف يأسرني التراب!؟





Need

Palm tree wonders
My head is to the sky
Tightened to soil, how comes?



ARABIC HAIKU CLUB

<https://www.facebook.com/groups/254763741390724/>



Mahmoud Al-rajabi

